

На втором, завершающем этапе обучения, студентам предлагаются тексты, которые способствуют формированию навыков просмотрового и ознакомительного чтения, а также лучшему усвоению лексики по специальности. К каждому тексту прилагается список-словарь, составленный по морфологическому принципу, и ряд заданий по переводу. Словарь дает возможность установить лексическую подготовленность обучающихся.

Практика показывает необходимость включения оригинального научного материала в переводческую практику с целью развития и совершенствования навыков письменного перевода. Письменный перевод выполняется после устного, что повышает общую языковую грамотность письменной речи.

Студенты сталкиваются с трудностями понимания текстов, поскольку чтение специальной литературы основывается на профессиональных знаниях, которыми студенты младших курсов еще не обладают что, в первую очередь, зависит от качественно осуществляемой межпредметной интеграции и координации предмета «Иностранный язык» со специальными дисциплинами.

Кроме того, существуют проблемы, с которыми сталкивается кафедра иностранных языков при обучении студентов иностранному языку – это и недостаточное количество часов, отводимых на практические занятия, и различный уровень подготовки абитуриентов по данному предмету.

## **ВИЗУАЛЬНЫЕ И ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИИ КАК ДИСКУРСИВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ ОБУЧЕНИЯ РКИ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ЭТАПЕ**

**Корбут Г.С. (Республика Беларусь, Минск, БГУИР)**

Качественная подготовка в сфере русского как иностранного (РКИ) слушателей, выбравших русский язык для обучения, – важная составляющая профессиональной подготовки специалиста технического вуза. Но, как показывает практика, даже самые «технически подкованные» слушатели-иностранцы испытывают значительные затруднения при погружении в новую лингвокультурную среду на начальном этапе.

Задачей преподавателя РКИ здесь становится создание комплексных учебных материалов, сочетающих практическую направленность языковой подготовки со скорейшей адаптацией слушателя к пониманию языкового оформления учебно-поисковых задач и их выполнению в новых условиях на основе имеющегося опыта и знаний. Во многом приобретать эти знания современному человеку помогают визуальные технологии и Интернет. Именно они и становятся компонентами современного пособия по РКИ, которые должны способствовать гармоничному «погружению» инофона в новый языковой дискурс. Восприятие чужого языка осуществляется по визуальному и аудиальному каналам, при этом и вне занятий иностранцы постоянно находятся в непривычной уху языковой среде. Значит, нужно максимально учитывать возможности визуального компонента обучения РКИ, которые предоставляют современные мультимедийные технологии (средства создания презентаций, анимации, видеоредакторы, просмотрщики фотографий и Интернет).

Веб-ресурсы на родном языке (соцсети, поисковые системы, тематические сайты, видеочаты и др.) являются знакомой средой для любого пользователя. Да и сама глобальная сеть ассоциируется с мультязычностью, гипертекстовой структурой и привычной технологией поиска информации в едином информационном пространстве, а значит, не вызывает «культурного шока». Поэтому Интернет (русскоязычный сегмент) может и должен стать средством адаптации иностранца к условиям обучения на русском языке при выполнении учебно-поисковых задач в рамках аудиторной и внеаудиторной работы.

Грамотное использование интернет-технологий может повысить мотивированность к изучению чужого языка. Например, для иностранца более интересным станет задание с помощью инструкции найти на сайте вуза данные о преподавателе и отправить реальное электронное письмо ему, а не классическое задание из учебника написать письмо по-русски родителям (это абсолютно не мотивирует: ведь они не поймут его сообщение!).

Примером реализации указанного выше подхода является пособие «Учимся говорить по-русски» преподавателей кафедры общеобразовательных дисциплин Г.С. Корбут и С.В. Ломако для слушателей ФДПиПО БГУИР. Пособие состоит из трех модулей, учитывающих и лингвострановедческую тематику, и специфику технического вуза: имеется отдельный модуль «Наука, техника, информационные технологии» с текстами, посвященными общенаучной тематике изобретений, исследований и открытий, а также сфере ИТ. Тексты сгруппированы по уровню сложности: преподаватель, не отступая от темы модуля, сможет организовать работу со студентами различного уровня владения языком.

В пособии предусмотрена система предтекстовых и послетекстовых лексико-грамматических заданий, а также отдельный блок, направленный на развитие речи при работе с информацией по теме каждого модуля. Завершающим этапом становятся обобщающие тексты для изложения – от простого к сложному (даны в Приложении). С помощью современных мультимедийных программ авторами разработаны сопроводительные наглядные материалы к пособию (презентации, интерактивные задания, визуализированные лексические минимумы, видеоряд к песням и устным экзаменационным темам) и интерактивные практические задания, которые слушатели выполняют в русскоязычном сегменте сети Интернет, одновременно изучая определенное грамматическое явление и заданную группу лексики. Указанные инновации послужат хорошим стимулом для слушателей при работе с пособием и будут способствовать совершенствованию учебного процесса на ФДПиПО БГУИР при изучении дисциплины «русский язык как иностранный».

## **ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНИК В СИСТЕМЕ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ**

**Королёва Т.М., Танана Л.В. (Республика Беларусь, Новополоцк, ПГУ)**

Наш век - век полиглотов. Одним из приоритетных направлений в развитии современного общества является изучение иностранного языка. Это означает признание того факта, что знание даже не одного, а нескольких иностранных языков становится необходимым условием образованности, фактором, существенно влияющим на успешное продвижение в разных сферах деятельности в новом постиндустриальном обществе. Знание иностранных языков и компьютерных технологий - важнейшие требования к уровню и качеству образования любого специалиста, помимо, разумеется, профессиональной области.

Развитие информационных технологий (ИТ) предоставило новую, уникальную возможность проведения занятий - внедрение дистанционной формы обучения. Одним из основных средств обучения при дистанционном образовании является электронный учебник. Положительными моментами таких учебников являются их мобильность и доступность, возможность постоянного обновления информационного материала, возможность включать в них современные способы представления информации (в том числе и мультимедийные), интерактивные средства контроля знаний (компьютерное тестирование), возможность «сбросить» электронную версию учебника на съемный носитель и пользоваться им на домашнем компьютере. С помощью электронного учебника могут быть по-новому решены такие проблемы обучения, как индивидуализация, мотивация и др. Электронный учебник в определенном смысле выступает и в функции репетитора, который помогает каждому студенту найти свой наиболее удобный путь изучения иностранного языка. Полагаем, в идеале, электронный учебник должен дополнять традиционный учебно-методический комплекс на печатной основе.

Руководствуясь необходимостью существенно повысить качество обучения профессиональному английскому языку в неязыковом вузе, преподавателями кафедры иностранных языков Полоцкого государственного университета было разработано электронное средство обучения (ЭСО) на базе среды MyBase по дисциплине «Английский язык» для студентов дневного отделения 1 курса специальности 1-70 04 02 «Теплогазоснабжение, вентиляция и охрана воздушного бассейна». Оно является дополнением к учебно-методическому комплексу с таким же названием и может использоваться студентами как очной, так и дистанционной форм обучения.